

Урок 3 第三课

Позвони мне, позвони! 你给我打个电话!

(张诚看到玛莎出门)

► 张诚: 玛莎,快九点了!该上课了,你要去哪儿?
Mǎ shā, kuài jiǔ diǎn le! Gāi shàngkè le, Nǐ yào qù nǎr?

► 玛莎: 我要去“双生”超市
Wǒ yào qù “shuāngshēng” chāoshì

买一些东西。后天我们就要过
mǎi yìxiē dōngxi. Hòutiān wǒmen jiù yào guò

航天日了,你记得吗?
hángtiān rì le, nǐ jìde ma?

► 张诚: “双生”超市在哪儿?
“Shuāngshēng” chāoshì zài nǎr?

► 玛莎: 在咱们大学附近。是一家新超市。
Zài zánmen dàxué fùjìn. Shì yíjiā xīn chāoshì.

► 张诚: 我看一下谷歌地图。你告诉我它的地址吧。
Wǒ kàn yíxià Gǔgē dìtú. Nǐ gàosu wǒ tā de dìzhǐ ba.

► 玛莎: 行,五一街三号,一层。进楼往左拐,走二十米就到了。
Xíng, wǔ yī jiē sān hào, yícéng. Jìn lóu wàng zuǒ guǎi, zǒu èrshí mǐ jiù dào le.

► 张诚: 嗯,知道了。咱们下课以后一起去,好不好。
Ēng, zhīdào le. Zánmen xiàkè yǐhòu yìqǐ qù, hǎo bù hǎo.

► 玛莎: 好的,到时候你给我打个电话吧。
Hǎo de, dào shíhou nǐ gěi wǒ dǎ ge diànhuà ba.

► 张诚: 你的电话号码是多少?
Nǐ de diànhuà hàomǎ shì duōshǎo?

► 玛莎: +7 - 977 - 211 - 28 - 86.
Jià qī jiǔqīqī èryāoyāo èrbā bāliù

► 张诚: 好的,拜拜。
Hǎo de, bàibài.



Новые слова

1	超市	chāoshì	(名词)	супермаркет
	超	chāo	(动词)	превышать, превосходить, гипер-, супер-,
	市(市场)	shì (shìchǎng)	(名词)	рынок (городская площадь)
2	买	mǎi	(动词)	покупать
3	一些	yìxiē	(数词+量词)	несколько, немного (числит. + сч.слово)
4	东西	dōngxi	(名词)	предмет, вещь
5	后天	hòutiān	(名词)	послезавтра
6	就	jiù	(副词)	уже, сразу, вот-вот
7	过	guò	(动词)	проходить/проживать/праздновать
8	航天	hángtiān	(名词)	космонавтика, космический
9	日	rì	(名词)	день
10	记得	jìde	(动词)	помнить
11	咱们	zánmen	(代词)	мы с тобой
12	附近	fùjìn	(名词)	неподалеку, поблизости
13	家	jiā	(量词)	зд.: счетное слово для учреждений
14	新	xīn	(形容词)	новый
15	地图	dìtú	(名词)	карта
16	告诉	gàosu	(动词)	сказать (кому-то), сообщить
17	地址	dìzhǐ	(名词)	адрес
18	街	jiē	(名词)	улица
19	号	hào	(名词)	номер
20	层	céng	(名词)	“этаж/слой/ярус” (сч. сл.)
21	进	jìn	(动词)	войти, входить
22	楼	lóu	(名词)	здание
23	往	wàng	(介词)	по направлению к (предлог)
24	拐	guǎi	(动词)	повернуть, завернуть
25	米	mǐ	(名词)	метр
26	到	dào	(动词)	прибывать, добираться
27	以后	yǐhòu	(名词)	потом, после этого (послелог)
28	一起	yìqǐ	(副词)	вместе
29	打电话	dǎ diànhuà		звонить по телефону
	打	dǎ	(动词)	бить, ударять
	电话	diànhuà	(名词)	телефон
30	号码	hàomǎ	(名词)	номер
31	多少	duōshǎo	(名词)	Сколько?

Имена собственные

1	双生	shuāngshēng	(名词)	“Близнецы” (название супермаркета)
2	谷歌	Gǔgē	(名词)	Google

张诚: 喂, 玛莎, 你好! 我在谷歌浏览器搜到了
Wèi, Mǎ shā, nǐ hǎo! Wǒ zài Gǔgē liú lǎn qì sōu dào le

“双生”超市的网站。
"Shuāngshēng" chāoshì de wǎngzhàn.

玛莎: 它有网站? 那它应该有
Tā yǒu wǎngzhàn? Nà tā yīnggāi yǒu
送货服务吧。
sòng huò fúwù ba.

张诚: 有。可以不花时间去超市。
Yǒu. Kěyǐ bù huā shíjiān qù chāoshì.

咱们在网上订购需要的东西吧!
Zánmen zài wǎngshàng dìnggòu xūyào de dōngxi ba!

玛莎: 你真聪明! 你怎么知道他们有网站呢?
Nǐ zhēn cōngmíng! Nǐ zěnmē zhīdào tāmen yǒu wǎngzhàn ne?

张诚: 我用谷歌浏览器搜索了一下。第一个链接就是它。
Wǒ yòng Gǔgē liú lǎn qì sōusuǒ le yíxià. Dì yí gè liànjiē jiù shì tā.

玛莎: 那好吧! 你给我发它的链接, 我看一下。
Nà hǎo ba! Nǐ gěi wǒ fā tā de liànjiē, wǒ kàn yíxià.

.....

玛莎: 张诚, 我已经都挑选了, 怎么支付呢?
Zhāng Chéng, wǒ yǐjīng dōu tiāoxuǎn le, zěnmē zhīfù ne?

张诚: 你看看购物车。下面有“购买”那个按钮。你点击一下就能选择付款方式。选择“货到付款”就可以了。
Nǐ kàn kàn gòuwù chē. Xiàmiàn yǒu "gòumǎi" nàge ànjiàn. Nǐ diǎnjī yíxià jiù néng xuǎnzé fùkuǎn fāngshì. Xuǎnzé "huò dào fùkuǎn" jiù kěyǐ le.

玛莎: 什么时候送货呢?
Shénme shíhòu sòng huò ne?

张诚: 六点以前的订单当天送货。别忘了写你的地址。
Liù diǎn yǐqián de dìngdān dāngtiān sòng huò. Bié wàng le xiě nǐ de dìzhǐ.

玛莎: 好的, 这很方便, 谢谢!
Hǎo de, zhè hěn fāngbiàn, xièxie!

张诚: 不客气。
Bú kèqì.



Новые слова

34	喂	wèi	(叹词)	Алло! Эй!
35	浏览器	liúlǎnqì	(名词)	браузер
36	搜到	sōudào	(动词)	найти
37	搜索	sōusuǒ	(动词)	искать, поиск
38	送货	sòng huò	(动词)	доставка
	送	sòng	(动词)	доставлять, провожать
	货	huò	(名词)	товар
39	服务	fúwù	(动词)	услуга, обслуживать
40	花	huā	(动词)	тратить
41	订购	dìnggòu	(动词)	заказывать
42	第	dì	(助词)	показатель порядков. числит. (служебн.)
43	链接	liànjiē	(名词)	ссылка, link
44	发	fā	(动词)	отправлять (смс, e-mail)
45	已经	yǐjīng	(副词)	уже
46	挑选	tiāoxuǎn	(动词)	выбирать (напр., при покупке)
47	支付	zhīfù	(动词, 名词)	оплачивать, оплата
48	购物	gòuwù	(动词)	покупать, торговля
49	车	chē	(名词)	зд.: тележка в супермаркете
50	下面	xiàmiàn	(名词)	внизу, ниже
51	购买	gòumǎi	(动词)	покупать
52	点击	diǎnjī	(动词)	нажимать, щелкать, кликать
53	选择	xuǎnzé	(动词)	выбирать
54	付款	fùkuǎn	(动词)	выплачивать, оплата, платеж
55	方式	fāngshì	(名词)	способ
56	以前	yǐqián	(名词)	ранее, до этого (послелог)
57	订单	dìngdān	(名词)	заказ
58	当	dàng	(形容词)	тот же самый; этот же
59	忘	wàng	(动词)	забывать
60	方便	fāngbiàn	(形容词)	удобно
61	购物	gòuwù	(动词)	делать покупки

Дополнительные слова

1	银行卡支付	yínháng kǎ zhīfù		оплата банковской картой
2	信用卡支付	xìnyòng kǎ zhīfù		оплата кредитной картой
3	特价	tèjià	(名词)	“специальная цена”, сниженная цена
4	优惠	yōuhuì	(形容词)	скидка
5	购物中心	gòuwù zhōngxīn	(名词)	торговый центр
6	打印机	dǎyìnjī	(名词)	принтер
7	复印机	fùyìnjī	(名词)	ксерокс
8	电视	diànshì	(名词)	телевизор
9	方便面	fāngbiànmiàn	(名词)	лапша быстрого приготовления
10	方便米饭	fāngbiàn mǐfàn	(名词)	рис быстрого приготовления

11	本	běn	(量词)	“корешок” (сч. сл. для книг, журналов, словарей)
12	台	tái	(量词)	“подставка/башня” (сч. сл. для оргтехники/аппаратуры/машин)
13	只	zhī	(量词)	сч. сл. для зверей, птиц, одного предмета из пары (один глаз, одна рука, одна тапочка), лодок
14	支	zhī	(量词)	“ветка” (сч. сл. для предметов, похожих на палочки (ручки, кисти)
15	瓶	píng	(量词)	“бутылка” (сч. сл.)
16	双	shuāng	(量词)	“пара” (сч. сл. для предметов, составляющих пары (обувь, лыжи, перчатки...))

Грамматика

I. Адрес и телефон

- Адрес в Китае называется от большего к меньшему: страна, провинция, город, район, улица, дом, подъезд, этаж, квартира.
- Телефон, как и номер квартиры, называется простым перечислением цифр без разрядов, единица читается yāo

俄罗斯, 莫斯科市, 航天员 路,
Éluósī, Mòsīkē shì, hángtiānyuán lù,
三号楼, 二门, 第九层, 一三五号。
sān hào lóu, èr mén, dì jiǔ céng, yāosānwǔ hào.
(航天员 hángtiān yuán космонавт; 路lù улица)

8 - 9 0 3 - 3 4 5 - 6 7 - 8 9
八 九零三 三四五 六七 八九

II. Конструкции “快要……了” и “就要……了”

- Конструкция **快要……了** означает “скоро [что-л. произойдет]”, используется, если конкретное время неизвестно или неважно. В таких предложениях не бывает обстоятельства времени (его заменяет прилагательное **快** (скорый/быстрый) “скоро”).
 - 快 или 要 могут опускаться

孩子	快要	睡觉	了
玛莎	快要	测试	了
我们	快要	上课	了
超市	快要	关门	了
闹钟	快要	响	了
—	要	下雨 (xià yǔ дождь)	了
我们	要	迟到	了
张诚	要	走	了
我的手机	快	没电	了
朋友们	快	来	了



- Конструкция **“就要……了”** используется в случаях, когда предстоящее событие должно произойти (а) в ближайшие секунды; (б) по расписанию; (в) известно точное время, когда оно произойдет.
- При наличии обстоятельства времени используется только конструкция **“就要……了”**.

● 新年	就要	到	了
● 北京站 (běijīngzhàn)	就要	到	了
● 闹钟	就要	响	了
● 电影 (diànyǐng)	就要	开始 (kāishǐ)	了

● 他	<u>马上</u>	就要	来	了
● 我	<u>五分钟</u>	就要	走	了
● 他	<u>八点钟</u>	就要	起床	了
● 超市	<u>下午六点</u>	就要	下班(xiàbān заканчивать работу)	了
● 迪玛	<u>明年</u>	就要	毕业(bìyè выпускаться)	了

III. Конструкция 已经 了

- “已经”, как и другие наречия, ставится перед сказуемым. Как правило, в конце предложения ставится **了**.
- При наличии предложной конструкции **已经** ставится перед ней.

● 火车 (huǒchē поезд)	已经	走	了
● 我	已经	起床	了
● 妈妈	已经	睡	了
● 他	已经	刷牙	了
● -	已经	很晚	了

● 我	已经	在家	看书	了
● 他	已经	在那儿	吃晚饭	了
● 妈妈	已经	给我	买牛奶	了
● 爸爸	已经	给我	发e-mail	了
● 我	已经	给妈妈	订购手机	了

IV. Счетные слова

- Счетные слова (классификаторы) – это особый класс слов, употребляемых аналогично словам “пара” в предложении “Две пары ботинок” или “килограмм” в предложении “Три килограмма яблок”.
- Для каждого класса предметов есть свое счетное слово (классификатор), выбор которого часто зависит от формы предмета.

五张光盘	пять дисков (张 zhāng — плоскость)
三支笔	три ручки (支 zhī — ветка)
四条路	(lù) четыре улицы (条 tiáo — полоска)

Счетные слова употребляются:

утверждение	вопрос
<ul style="list-style-type: none">после числительных一台电脑 (tái)一支毛笔 (zhī)一双筷子 (kuàizi палочки для еды)两点	<ul style="list-style-type: none">после вопросительного слова “сколько” 几几台电脑?几支毛笔?几双筷子?几点?
<ul style="list-style-type: none">после указательного местоимения 这/那 “этот/тот”这(一)个人 → 这个人这(一)只 (zhī) 猫 → 这只猫这(一)种手机 → 这种手机这两把(bǎ)伞(sǎn зонт)这三个人	<ul style="list-style-type: none">после вопросительного слова “какой/который” 哪哪个人?哪只猫?哪种手机?哪两把(bǎ)伞(sǎn зонт)?哪三个人
<ul style="list-style-type: none">после порядкового числительного第一个人第一本书第一台电脑	<ul style="list-style-type: none">какой по счету? 第几__?第几个试题?第几天?第几次?
<ul style="list-style-type: none">после слова “каждый” 每每个人每支笔每台电脑	

Исключением в употреблении счетных слов являются слова 天 и 年, поскольку они сами для себя являются счетными словами:

一天/每天/几天?/这一天
一年/每年/几年?/这一年

V. Счетное слово 个

Счетное слово “个” – наиболее универсальное. Оно используется с теми существительными, у которых нет своего специфического счетного слова.

- 一个人
- 四个学生
- 三个老师
- 一个杯子 (bēizi чашка)
- 五个朋友
- 一个学校 (xuéxiào школа/институт)

VI. Числительные

В Китае используется четырехразрядная система счисления.

0 零 líng	10 十 shí	100 一百 yì bǎi	1,000 一千 yìqiān	10,000 一万 yíwàn
1 一 yī	11 十一	101 一百零一	1001 一千零一	10001 一万零一
2 二 èr	12 十二	...	1012 一千零一十二	12 345
3 三 sān	...	110 一百一(十)		一万两千三百四十五
4 四 sì	20 二十	111 一百一十一	1203 一千两百零三	20 000 二万/两万
5 五 wǔ	21 二十一	125 一百二十五	2000 两千	20 003 两万零三
6 六 liù	30 三十	200 二百/两百	2003 两千零三	
7 七 qī	...	246 二百四十六	2743 两千七百四十三	1,000,000 一百万
8 八 bā	90 九十	250 两百五	3240 三千二百四(十)	1,560,000 一百五十六万
9 九 jiǔ	99 九十九	...	7600 七千六(百)	10, 000,000 一千万
		999 九百九十九		13, 859,000
				一千三百八十五万九千
100,000,000 (1 0000 0000) 一亿 yíyì				
2, 345,783,000 二十三亿四千五百七十八万三千				

Чтобы обозначить приблизительное количество, можно использовать выражение 左右, как в случае с временем, или прилагательное 多 в значении “более”, “с лишним” после количества. Счетное слово будет стоять там, где заканчиваются “целые” числа:

в случае “более двух” (две единицы целые, далее дробные):
число + счетное слово + 多;

- 一个多月 более одного месяца
- 两天多 больше двух дней
- 三年多 более трех лет
- 四点多 четыре с лишним часа
- 三瓶多水 более трех бутылок воды
- 两个小时 более двух часов

в случае “более десяти”, “более сотни” и т.д. (все единицы целые):
число + 多 + счетное слово.

- 十多个人 десять с лишним человек
- 一百多台打印机 сто с лишним принтеров
- 两千多个学生 две с лишним тысячи студентов
- 二十多瓶水 более двадцати бутылок воды
- 三十多张光盘 более тридцати дисков

VII. Вопросительные слова количества

■ Вопросительное слово “几”, как правило, используется в вопросах о количестве предметов, менее 10. Счетное слово обязательно!
“多少” используется при количестве предметов более 10. Счетное слово может быть опущено.

- 你有几个哥哥?
- 你爸爸有几本 (běn) 波兰词典 (cídiǎn словарь)?
- 你的女朋友 (nǚpéngyou) 有几台电脑?
- 你吃了几次 (cì раз, сч.сл.) 饭?
- 你的手机多少钱? (qián деньги)
- 这本书有多少页? (yè страница)
- 中文有多少个汉字?

VIII. Послелог/локативы

■ Пространственные:
上 下 中 左 右 前 后 附近 и т.д.
Вспомогательные слова, служащие для описания положения предмета в пространстве относительно другого объекта. Ставятся после существительного, обозначающего ориентир.
● 上, 下, 左, 右, 前, 后 могут употребляться вместе с 边 (biān сторона) или 面 (miàn поверхность) или без них.

- 桌子上 на столе (zhuōzi стол)
- 超市右边 справа от супермаркета
- 电话里 по телефону (букв. в телефоне)
- 在...过程中 в процессе ... (guòchéng)
- 在...情况下 при ... обстоятельствах (qíngkuàng)
- 在网上 в интернете
- 申请中 в заявлении (shēnqǐng)

■ Временные: 以前, 以后
■ Количественные: 以上(свыше), 以下(менее)

- 下课以后, 吃饭以后, 睡觉以前
- 三年以下, 三千人以上

IX. 用 + существительное + глагол ... “делать что-либо с помощью/при помощи чего-л.”

■ 用 с существительным перед глаголом выполняет роль предлога, вводящего творительный падеж (Кем? Чем?) и обозначает способ, которым было произведено действие.

- | | | |
|---------|--------------------------|--------|
| ● 爸爸 | 用螺丝刀 (luósīdāo отвертка) | 打开电脑。 |
| ● 我不会 | 用毛笔 | 写汉字。 |
| ● 俄罗斯人 | 用叉子 (chāzi вилка) | 吃饭。 |
| ● 中国人 | 用筷子 (kuàizi палочки) | 吃饭。 |
| ● 俄罗斯不能 | 用美元 (měiyuán доллар) | 付款。 |
| ● 他 | 用汉语 | 说“谢谢”。 |

Упражнения



①. Прочитайте примеры предложений и замените подчеркнутые слова вариантами из боксов.

A: 你有 几 个 哥哥?
B: 我有 两 个 哥哥。

A	Б	В
本	书	五
台	电脑	一
个	U盘	九
只	猫	四
个	测试	一
台	打印机	两
瓶 (píng)	水	六

A: 他 有 多少 支 毛笔?
B: 他 有 十八 支 毛笔

A	Б	В
个	朋友	二十多
本	物理学书	一百多
瓶	水	三十多
双	手套 (shǒutào перчатки)	十二
支	铅笔	三十六

A: 超市快要 关门 了。
(guānmén закрываться)

A	Б
我	迟到
老师	走
新年	来
学生们	上课
妹妹	睡觉
我们	吃晚饭
火车 (huǒchē поезд)	开走 (kāizǒu отъезжать)
我	准备好

A: 丽丽 七点半 就要 起床 了。

A	Б
七点四十	刷牙
八点零五	吃早饭
八点半	出发
明天	上学
十点三刻	有汉语课
六点	打乒乓球
七点	做功课
下个月	放假 (fàngjià каникулы)

А Б
学校已经关门了。
(xuéxiào школа/институт)
(guānmén закрываться)

А	Б
玛莎	迟到
老师	来
学生们	下课
飞机 (fēijī самолет)	起飞
天	黑 (hēi чёрный)
他	准备好

А Б
我用电脑上网。

А	Б
手机	下载书 (xiàzài скачивать)
汉语	说话
毛笔	写汉字 (xiě)
铅笔 (qiānbǐ)	画画儿 (huà рисовать)
笔记本电脑	玩儿“我的世界” (wǎ de shìjiè Minecraft)

А Б
我的铅笔在笔记本电脑右边。
(biān)

А	Б
你的闹钟	后边
本子	下边
键盘	前边
汉语书	左边

②. Прочитайте следующие числа.

个	4	6	7	8	9
十	10	16	49	83	92
百	100	105	222	579	890
千	1008	1059	1507	1900	2000
万	10009	10050	10809	19030	26852

③. Заполните пропуски.

订购	号码	链接	打电话	喜欢	多少	点击
网上	服务	已经	购物	以前	附近	过

1. 现在人们可以在_____买东西。
2. 朋友给我发了一个网上商店(shāngdiàn магазин)的_____, 很方便。
3. 我_____了一台平板电脑, 但还没有付款。
4. 我要给超市_____, 问怎么还没送货。
5. 这种触屏手机_____钱 (qián деньги)?

6. 我爸爸_____很老了。
7. 我_____用谷歌浏览器, 因为 (yīnwèi потому что...) 它支持 (zhīchí поддерживать) 多种语言的切换。
8. 我们快要_____新年了, 咱们去买礼物吧。(lǐwù подарок)
9. 你在首页的右上角(jiǎo угол) _____“个人专区”那个按键, 就可以了。
10. 你们老师的电话_____是多少?
11. 迪玛六点_____来得及回家吗?(láidejí успеть; huíjiā вернуться домой)
12. 那家超市有没有送货_____?
13. 你会网上_____吗?
14. 咱们大学_____有一家很大的新超市。

④. Напишите необходимое счетное слово.

1. 玛莎明天就要上网订购三十五_____汽水。(qìshuǐ газ.вода)
2. 哎哟, 这_____狗太可爱了! 我给他买吃的吧!
3. 你昨天订购了几_____汉语书?
4. 我妈妈有三_____猫。都很小。
5. 这_____超市有两_____电脑。你要哪_____?
6. 这_____手套(shǒutào перчатки) 太大了, 我要别的(другие)。
7. 那_____词典(cídiǎn словарь) 不太好用, 你试一试(shì пробовать) 电子词典吧。
8. 妈妈买了两_____水(shuǐ вода)。两_____孩子都很开心(kāixīn радостный)。
9. 他会用两_____手画画儿。
10. 我们家有_____三_____笔记本电脑和一_____平板电脑。
11. 我的一_____鞋(xié ботинок) 不见了, 我怎么去商店呢?
12. 我们班有17_____学生。
13. 已经十一点多了。你怎么还没有解答这三_____问题呢?
14. 我家有三_____大蜡烛, 所以停电(tíngdiàn блэкаут) 的时候我家还是很亮(liàng светло)。
15. 我的中国朋友给我送(sòng дарить)了一_____筷子(kuàizi палочки для еды)。

⑤. Исправьте ошибки (в каждом предложении может быть несколько).

1. 闹钟已经响, 我马上起床了。
2. 我以前七点不能去, 以后七点方便一些。
3. 你别再搜索, 你的购物车已经满(mǎn полный, наполненный)。
4. 我今天快要上网订购牛奶(niúnnǎi молоко)。
5. 你买了几个中文书?(zhōngwén)
6. 附近我们大学的超市这么大!
7. 昨天我在网上订购了二本笔记本电脑。

8. 等 (děng ждaть) 一下吧, 考试就马上要开始 (kāishǐ нaчинaть) 了。
9. 我的电话号码是四百九十九, 二百四十九, 二十三, 六十二。
10. 张诚是玛莎的第一中国朋友。
11. 迪玛, 你快走吧, 我妈妈五分钟快要来了。
12. 你们大学有几个电脑?
13. 我写以后测试 可以上网用手机。
14. 他去中国的第三个天就去看故宫了。(Gùgōng Императорский дворец)
15. 我和玛莎就要去一起喝茶。

⑥. Переведите предложения на китайский язык.

1. У меня нет времени ходить в супермаркет, поэтому я заказываю вещи в Интернете.
2. Наша фирма (公司 gōngsī) купила 132 ноутбука и 246 принтеров.
3. Сегодня день космонавтики, поэтому я скоро пойду в спермаркет купить кое-что.
4. В этом супермаркете есть доставка?
5. Спроси, пожалуйста, сколько стоит этот ксерокс (钱 qián деньги).
6. Он мне позвонил в одиннадцать вечера, это так неудобно!
7. У нас неподалеку от университета можно купить очень удобный планшет.
8. Посмотри в Гугл-картах, где здесь торговый центр.
9. Как мне оплатить мой заказ онлайн? – Кликни на корзину и выбери способ оплаты.
10. Сообщи мне, пожалуйста, его номер телефона, я через пять минут ему позвоню.
11. В 2023 году на Яндекс 扬得克斯 yángdékèsī) ежедневно заходят 52,3 млн пользователей.
12. Какой у тебя адрес? – Москва, Университетский проспект, дом 3 квартира 51.
13. Уже 8:00 с лишним. Скоро урок китайского.
14. Заказывать товары на этом сайте сложновато. Давай вместе закажем?
15. Я распечатал на его принтере карту, которую ты мне прислал.
16. Пройдите вперед (前) 150 метров, затем поверните направо.
17. Не забудь: как приедешь в Китай, в тот же день сходи навестить преподавателя.
18. В адресе, который ты написал, у тебя ошибка. Поэтому твой заказ до сих пор не доставили.
19. В одном году 12 месяцев, примерно 52 недели, 365 дней, 8 760 часов (小时), 525600 минут (分钟), 31 536 000 секунд (秒钟 miǎozhōng).
20. После того, как ты выберешь нужные вещи, кликни на кнопку “способ оплаты” и выбери “оплатить банковской картой”.

⑦. Прочитайте и переведите предложения.

2018年4月中国造出“超薄玻璃”, 厚度堪比A4纸。它的厚度只有0.12毫米。它是电子信息显示产业的核心材料。[29]

Дополнительные слова

1	造出	zàochū	(动词)	соорудить
2	薄	báo	(形容词)	тонкий
3	玻璃	bōli	(名词)	стекло
4	厚度	hòudù	(名词)	толщина
5	堪比	kānbǐ	(形容词)	сопоставимый, соизмеримый
7	只	zhǐ	(副词)	только/лишь
8	毫米	háomǐ	(名词)	миллиметр
9	电子	diànzǐ	(名词)	электронный, цифровой
10	信息	xìnxī	(名词)	информация, информационный
11	显示	xiǎnshì	(名词)	дисплей
12	产业	chǎnyè	(名词)	производство
13	核心	héxīn	(形容词)	ядро/важнейший, центальный
14	材料	cáiliào	(名词)	материал

Дерево смыслов

马车	↖	↗车祸	马车	mǎchē	телега, гужевая повозка
汽车	↖	↗车闸	汽车	qìchē	автомобиль
火车	↖	↗车厢	火车	huǒchē	поезд
购物车	↖	↗车主	购物车	gòuwùchē	тележка для покупок в супермаркетах
自行车	← 车	→ 车牌	自行车	zìxíngchē	велосипед
摩托车	↙	↘车站	摩托车	mótuōchē	мотоцикл
电车	↙	↘车手	电车	diànchē	троллейбус/трамвай
列车	↙	↘车把	列车	lièchē	поезд/электричка
卡车	↙	↘车票	卡车	kǎchē	грузовик
车祸			车祸	chēhuò	автокатастрофа
车闸			车闸	chēzhá	тормоз
车厢			车厢	chēxiāng	вагон
车主			车主	chēzhǔ	автовладелец
车牌			车牌	chēpái	номерной знак
车站			车站	chēzhàn	остановка/вокзал
车手			车手	chēshǒu	гонщик
车把			车把	chēbǎ	руль
车票			车票	chēpiào	билет на автобус/поезд

车 (車) chē телега, повозка.

В традиционном написании изображает двухколесную телегу (вид сверху):

①

②

③

④

⑤



⑧. Прочитайте и переведите текст.

现金出纳机

1892年 一位美国发明家W•S•巴勒斯发明了现金出纳机。
这项发明改变了商店的经营方式, 让计算更方便了。
现金出纳机直接给顾客显示正确的支付总额。现代现金出纳机 打印顾客收据,
同时为商店保存了一份交易记录。[26]

Дополнительные слова

1	现金	xiànjīn	(名词)	наличные деньги
2	出纳机	chūnàjī	(名词)	кассовый аппарат
3	位	wèi	(量词)	“персона” (сч. сл. для почетных персон)
4	发明	fā míng	(名词/动词)	изобретение/изобретать
5	巴勒斯	Bālěisī	(专名)	У.С. Берроуз
6	项	xiàng	(量词)	“пункт/раздел” (сч. сл.)
7	改变	gǎibiàn	(动词)	менять/изменять
8	商店	shāngdiàn	(名词)	магазин, лавка
9	经营	jīngyíng	(名词/动词)	управлять делами/управление
10	让	ràng	(动词)	давать возможность/заставлять/велеть/разрешать
11	计算	jìsuàn	(动词)	считать, рассчитывать/расчет
12	更	gèng	(副词)	еще более
13	直接	zhíjiē	(副词)	непосредственно/напрямую
14	顾客	gùkè	(名词)	клиент
15	显示	xiǎnshì	(动词)	показывать/демонстрировать
16	正确	zhèngquè	(形容词)	точный/достоверный
17	总额	zǒng'é	(名词)	общая сумма/итог
18	现代	xiàndài	(形容词)	современный
19	收据	shōujù	(名词)	чек/квитанция/расписка
20	为	wèi	(介词)	ради/для
21	保存	bǎocún	(动词)	хранить/сохранять
22	份	fèn	(量词)	часть/доля/пай (сч. сл.)
23	交易	jiāoyì	(名词)	обмен/транзакция
24	记录	jìlù	(名词)	запись/заметки

Это интересно

Значение чисел в китайской культуре

Числа в традиционной китайской культуре имеют огромное значение. Практически у каждого числа есть свой символический смысл. Нередко можно заметить, как в соответствии с этими смыслами, китайцы совершают покупки, планируют дела, решают бытовые вопросы, проводят бизнес-встречи и т. д. Числа бывают счастливыми/несчастливыми, способствующими успеху в бизнесе, долголетию, символизирующими любовь, несущими плохое предзнаменование и проч. Нередко числа (как и некоторые предметы) обретают свое позитивное или негативное значение благодаря своему звучанию: созвучие с чем-то желаемым наделяет предмет или число положительным смыслом и наоборот.

Широко известно, что китайцы, не любят цифру 4. Всему виной созвучие китайского названия этого числа 四 sì и слова умирать 死 sǐ. Из-за этого китайцы избегают селиться на 4-х, 14-х, 24-х этажах (иногда в лифтах не ставят кнопки с цифрой “4”, называя ее “3А”). Также стараются избегать этой цифры в номерах машин, квартир и номерах телефонов. На 4-е, 14-е, 24-е числа не планируют ответственных дел, особенно в апреле (4-й месяц).

Обратная ситуация с числом 8 (八 bā), которое созвучно с чтением иероглифа 发 fā из слова 发财 fācái богатеть. Помимо того, что китайцы стремятся покупать машины, квартиры и мобильные номера с восьмерками в номере (из-за чего все эти товары стоят заметно дороже обычных), селиться на 8-м, 18-м, 28-м и т.д. этаже, они также стараются сыграть свадьбу 8-го, 18-го, 28-го желательно августа (8-й месяц). Напрмер, олимпиада в Пекине в 2008 году началась ровно 8-го августа (08.08.2008) в 8 часов 08 минут вечера.

Девятка 九 jiǔ звучит так же, как 久 jiǔ долгий, постоянный, вечный, поэтому в обыденном сознании китайцев девятка символизирует долголетие. 9 сентября (09) 2009 года в Китае был огромный спрос на церемонии бракосочетания: молодожены надеялись, что так их брак будет долгим и крепким. Традиция играть свадьбу 9го сентября до сих пор актуальна. Также на помолвку принято дарить 99 роз, а в качестве подарка китайцы часто преподносят сумму в 99 юаней в красном конверте хунбао.

Шестерка 六 liù звучит как слово 流 liú течь, текущая же вода ассоциируется с успешным прохождением всех препятствий, благодаря чему шестерка стала символом успеха в бизнесе. Деловые встречи китайцы стараются назначать в июне (шестой месяц) на даты, оканчивающиеся на 6. Частенько на день рождения именинники задувают 6 свечей на торте, вне зависимости от возраста. В китайской традиции с цифрой 6 связана фраза 六六大顺 liùliù dà shùn (букв. шесть шесть великое благоприятствование/послушание), где последнее слово 顺 имеет значение благосклонный, содействующий и входит в состав двуслогов: 顺利 успешный, благополучный, 顺手 благополучно, удачно, 顺序 удачно, без происшествий, а также значение покорный, почтительный, например, в состве слов 理顺 гармонизировать отношения, 顺服 с готовностью подчиняться, 顺和 мягкий, покладистый, 依顺 подчиняться, повиноваться. А в слове 顺溜 shùnlìu заключены сразу оба значения: благополучно, без помех и сговорчивый, покладистый.

Двойка 二 èr в китайской культуре ассоциируется с парой противоположностей инь-ян, супружеской парой, и, следовательно, любовью. Китайское звучание двойки èr [aɿ] напоминает китайцам звучание слова любовь 爱 ài, поэтому в онлайн-переписках цифра 2 заменяет признание в любви (число 520 [wǔ èr líng] пишут вместо фразы 我爱你 [wǒ ài nǐ] – я люблю тебя). Влюбленные китайские юноши часто дарят 2 цветка или четное их число, что не является плохой приметой, в отличие от западных обычаев. Также китайцы часто дарят в красном конверте сумму равную 200 юаням. [7]